

Résumé de nos comptes

RECETTES	2011
Canton de Genève	290'000.-
Ville de Genève (subventions + espace enfants)	72'800.-
Autres communes	65'190.-
Office fédéral des migrations	250'728.-
Fondations diverses	87'582.-
Loterie romande et Fondation Wilsdorf	45'000.-
Dons personnels	48'402.-
Chèques formation (CAF) et Aide sociale (CASI)	247'800.-
Inscriptions des participantes	45'320.-
Mesures cantonales pour l'emploi	86'076.-
Fonds sport-ville et fonds chômage Ville de Genève	161'350.-
Ventes et prestations	39'472.-
Recefftes diverses	457.-
Total recettes	1'440'177.-
Dissolutions partielles fonds et réserves	42'078.-
TOTAL	1'482'255.-

- Les éducatrices de l'espace enfants sont salariées par le Département de la petite enfance de la Ville de Genève
- Les ressources bénévoles non comptabilisées correspondent à environ Fr. 600'000.-
- Les comptes détaillés peuvent être obtenus sur demande

Quelques chiffres

Accueil	1'200
Usagères régulières	856
Espace-enfants (0-4 ans)	120 dont 92 réguliers
Soutien scolaire (7-9 ans)	30

Régions et pays d'origine 83
36% Afrique dont Somalie 65, Erythrée 59, Ethiopie 18, Maroc 38, Egypte 13
28% Asie dont Thaïlande 32, Sri Lanka 31, Afghanistan 29, Inde 20, Vietnam 13
23% Europe de l'Est et Turquie dont Kosovo 103, Turquie 44, Serbie ou Monténégro 16 et Bosnie 10
13% autres dont Brésil 21, Portugal 20 et Pérou 13

Permis	
B, C, CH	70%
B stat, et F	12%
Autres (N, EU,LEG, DD, etc.)	18%

Permanence à la Servette	
Nombre d'usagères	84
Nombre de consultations	263

Activités Centre Servette, Vernier et 3 Chêne	
Français et alphabétisation	env. 4'800h données
Ateliers (y compris soutien scolaire et Espace-enfants)	env. 3'500h données

DÉPENSES	2011
Charges de personnel	1'008'947.-
Charges de locaux	133'040.-
Frais d'activités	66'840.-
Frais administratifs et de secrétariat	64'220.-
Achat de matériel et rénovation locaux	40'288.-
Charges diverses	348.-
Total des dépenses	1'313'683.-
Dotations fonds et réserves	109'990.-
Résultat avant répartition (bénéfice)	58'582.-
à restituer à Etat Genève	36'658.-
part pour CAMARADA	21'924.-
TOTAL	1'482'255.-

Participation à la formation
Camarada offre des places de stages qualifiante pour des jeunes en formation: 27 stages de 1 à 10 mois en 2011.

Participation active à deux projets en cours
Modularisation de la formation de base (www.modulesdebase.ch)
Naturalisation des personnes peu scolarisées ou analphabètes.

Activités Carouge : insertion professionnelle ici-formation env. 700h données
36 participantes
au 31.12.2011 (entre 0 et 9 mois après la fin du module)
34 stages organisés
19 ont trouvé un emploi, sans nouvelles de 4 participantes,
10 sont encore suivies par nous, 3 ne cherchent pas de travail.

Permanence mères-ados
16 jeunes gens,10 filles et 6 garçons, ont sollicité notre service.
Certains sont suivis par nous, d'autres ont été orientés vers d'autres structures et 1 s'est inscrite à ici-formation.

Cours de français à Carouge
Deux cours mixtes, le soir : 70 personnes inscrites.

camarada est reconnu par le CAF

camarada est certifié 

Depuis 2006, les attestations de présences aux cours et ateliers sont inscrites dans le livret FSEA

Nous remercions pour leur soutien en 2011

L'Office Fédéral des Migrations: programme de promotion de l'intégration des étrangers
Le Canton de Genève et son Bureau de l'Intégration des Étrangers (BIE)
Les Communes : Ville de Genève, Carouge, Vernier, Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries
Collonge-Bellerive, Meinier, Meyrin, Thônex et Vandoeuvres
Les Paroisses : Holy Trinity Church, Eglise luthérienne allemande, Groupe œcuménique Onex, Paroisse Pie X
La Loterie Romande et la Fondation Wilsdorf
La Fondation Trafigura
La Fondation « Les réfugiés d'hier accueillent les réfugiés d'aujourd'hui »
L'Association ABCD, Bourses Communautaires de Dépannage
et plus de 200 donatrices et donateurs anonymes ou privés.



camarada

centre d'accueil et de formation
pour femmes migrantes

rapport d'activités 2011

camarada 1982-2012 30 ans!

Voici déjà 30 ans que, sous l'impulsion du secteur des réfugiés du Centre Social Protestant, était créée l'A.G.E.R. (Association genevoise d'entraide aux réfugiés) afin d'organiser les premiers cours de français pour migrants. Cette association s'est faite connaître en poursuivant ses activités par l'ouverture d'un centre pour les femmes migrantes et leurs enfants en âge préscolaire baptisé Camarada!

Le chemin parcouru est impressionnant. Le premier centre pour femmes à la rue Camille-Martin accueillait en 1990 une cinquantaine de femmes et une dizaine d'enfants. Aujourd'hui ce sont plus de 850 femmes et 150 enfants qui s'inscrivent chaque année à Camarada et dans ses annexes de Carouge, de Vernier et de Chêne. Sans compter le CEFAM de Meyrin, association communale indépendante, que nous avons contribué à mettre sur pieds et avec lequel les liens restent solides.

Dès lors, il ne s'agissait plus simplement de proposer des cours de français, mais d'offrir un espace favorisant et accompagnant le processus complexe d'intégration de femmes migrantes et de leurs familles, quel que soit leur statut. C'est en particulier pour les personnes analphabètes, peu ou pas scolarisées et rencontrant par conséquent de nombreux obstacles dans leur vie quotidienne, que l'équipe de Camarada a acquis des compétences spécifiques, reconnues bien au-delà des frontières cantonales.

Dans la suite de ce rapport vous trouverez notre **concept d'une approche globale pour favoriser l'intégration**, résultat de ces trente années d'expérience.

La motivation à l'apprentissage ne dépend pas seulement du désir des usagères et de l'efficacité d'une approche pédagogique, mais aussi de la qualité de l'accueil et de l'environnement qu'offre toute l'équipe de Camarada. Celle-ci est composée de **professionnelles salariées et bénévoles**. C'est aussi une réussite dont nous sommes fiers!

Un rapport annuel, c'est l'occasion de dire merci à **tous nos partenaires publics et privés**, dont plusieurs nous soutiennent fidèlement depuis 30 ans ! Ces appuis nous sont indispensables, ils sont un signe de solidarité et de confiance qui nous encourage à poursuivre notre action afin de promouvoir une intégration réciproque, respectueuse des personnes et de leurs valeurs, pour construire un « vivre ensemble » harmonieux et durable.

Maurice Gardiol, président
Janine Moser, directrice

2011 année européenne du bénévolat

En Suisse, une personne sur quatre est engagée dans une activité bénévole.

Le bénévolat est une interpellation. Pourquoi ? Parce qu'il se démarque du modèle marchand en accordant plus d'importance aux liens qu'aux biens.

Donner et recevoir, c'est le commencement de la société. Un bénévolat fort est un remède contre la déresponsabilisation, un engagement qui contribue à la cohésion et au dynamisme de la communauté.

A Camarada, les ressources bénévoles correspondent à environ 30% du budget annuel et à 50% des forces de travail. L'engagement de chacune ici est un trésor de partage, d'apprentissage et de solidarité qui nous permet d'avancer ensemble...

... car sans vous, Camarada n'existerait pas !
Céline Golaz, responsable des ateliers

Ce bref rapport vous donne l'essentiel des informations sur l'année écoulée. Pour des renseignements plus détaillés, nous vous incitons à consulter notre site : www.camarada.ch.



Le label camarada

Une approche transversale pour favoriser l'intégration : le processus d'intégration est une démarche complexe liée à de nombreux facteurs : causes de l'exil, contexte de l'accueil, éléments constitutifs de l'identité d'une personne et d'un groupe, acquisition de connaissances préalables, etc. Il est important pour le pays d'accueil de ne pas se contenter uniquement de l'apprentissage des rudiments du langage, mais de tenir compte de l'ensemble des paramètres pour éviter des échecs répétés. **En 2011, 70% des usagères ont des permis stables : B, C, CH (naturalisées).**

Un concept global : pour les populations les plus précarisées (analphabétisme, faible scolarisation, séquelles de traumatismes divers, etc.), il est nécessaire de développer des processus interculturels d'intégration qui offrent aux personnes exilées une réelle possibilité de reconstruire une identité personnelle et sociale sérieusement ébranlée par un parcours difficile et douloureux. Camarada, à travers ses différentes activités, offre un espace de sécurité, d'écoute et d'accueil où il est possible de se reconstruire et d'entrer dans un processus de formation. Le premier contact se fait à l'accueil, moment important pour répondre à la demande de l'usagère. Il arrive fréquemment que, au-delà de sa demande, nous décelons des besoins cachés, ce qui nous permet d'orienter la personne de manière ciblée, que ce soit à Camarada ou dans une autre structure du réseau genevois. **En 2011, plus de 1200 usagères se sont présentées à l'accueil.**

Une offre certifiée : depuis 1982, l'équipe de Camarada est composée de professionnelles engagées sur le long terme. Une bonne connaissance de notre public cible, principalement des femmes migrantes et peu qualifiées, est indispensable pour assurer la qualité de nos prestations. Dans ce but, nous organisons régulièrement, pour l'équipe, des formations continues et poursuivons une réflexion pédagogique, en nous inspirant notamment de l'approche Gattegno, pour nous adapter aux besoins de nos usagères. Ainsi nous pouvons les accompagner personnellement dans leur parcours, de l'isolement à l'action citoyenne. Un concept certifié EduQua. **En 2011, l'équipe était formée de 81 personnes.**

Une approche collective, et des parcours progressifs personnalisés : Camarada offre des activités collectives et une prise en charge globale de la personne. Dans la mesure des places disponibles, il est proposé à chacune un programme à la carte de 3, 6 ou 9 heures par semaine, selon ses besoins, sa disponibilité et sa situation personnelle. **En 2011, 856 usagères ont suivi une ou plusieurs activités.**



Une formation aux compétences de base : 1 à 5 demi-journées par semaine.

Les cours de français, organisés en 4 niveaux, posent les bases de la communication orale et écrite. L'accent est mis sur la capacité d'expression et la prononciation.

Les cours d'alphabétisation, organisés eux aussi en 4 niveaux, permettent d'acquérir ou de développer les compétences de base nécessaires pour une autonomie au quotidien : lire, écrire, calculer et appréhender l'espace, découvrir des nouvelles technologies... Cette offre complète les cours de français et permet de passer de l'oral à l'écrit, d'apprendre à apprendre et d'entrer dans un processus d'apprentissage. Ces cours peuvent être suivis par des « francophones » ou commencés parallèlement aux cours de français.

Les ateliers pratiques pour les compétences sociales et techniques sont complémentaires aux cours de français et d'alphabétisation. Ils permettent la mise en pratique du français et l'acquisition de compétences spécifiques en : couture, cuisine, informatique, gymnastique, piscine, sorties, conversation, santé et éducation, intégration et citoyenneté... Quant à l'atelier de sérigraphie, il est non seulement producteur d'articles de papeterie artisanale destinés à la vente, mais aussi au service de l'association pour tous les imprimés destinés à la formation ou à l'administration du centre. Les ateliers, organisés pour des groupes restreints, favorisent la socialisation, le sentiment d'appartenance et la confiance en soi.

En 2011, 8300 heures de formation ont été données.

Un Espace-Enfants pour les 0 à 4 ans : permettre une séparation mère enfant en douceur, socialiser les enfants, offrir un soutien aux mères... L'Espace-Enfants est aussi un lieu de dépistage et de prévention dans les domaines de la santé et de l'éducation. Deux activités sont proposées à l'extérieur : un atelier terre chez une céramiste, et un atelier chant et musique en collaboration avec la Bulle d'Air. Les enfants sont accueillis deux demi-journées par semaine lorsque les mères sont en formation.

En 2011, 120 enfants ont été pris en charge.

Un soutien scolaire pour les 6 à 9 ans : une aide à la parentalité est également proposée aux mères non francophones, voire analphabètes, afin de soutenir leurs enfants dans l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et de la vie en commun. Leurs enfants viennent le mercredi matin dans l'école de leur maman.

En 2011, 30 enfants ont été pris en charge.

Un travail en réseau avec plus de 100 partenaires : lorsque les niveaux proposés à Camarada sont acquis par les apprenantes, nous les orientons auprès de nos partenaires de la formation ou de l'insertion professionnelle.



Une permanence socio-sanitaire permet aux femmes de bénéficier d'entretiens individuels, d'un suivi et d'être orientées ou accompagnées dans le réseau genevois de la santé, du social ou du secteur juridique.

En 2011, 263 consultations réalisées pour 84 personnes.

Une permanence mères-ados soutient les mères et leurs adolescents en rupture : orientation, suivi, stage ou retour en formation qualifiante.

En 2011, 16 jeunes ont été suivis.

Une insertion professionnelle : 5 à 9 demi-journées par semaine.

Camarada propose sur son site de Carouge **le programme ici-formation** reconnu par l'Office Cantonal de l'Emploi. Il s'agit d'une formation en économie domestique, avec bilan de compétences, projet professionnel, stages en entreprises et recherche d'emploi. Un suivi personnalisé permet un accompagnement optimal pendant la durée de la formation (3 mois) et se poursuit après la fin de la formation jusqu'à l'aboutissement du projet individuel : un engagement dans le secteur professionnel ou le retour en formation.

En 2011, 36 femmes, dont 10 envoyées par l'OCE, ont bénéficié de cette offre intensive.

Un défi permanent : l'intégration n'est pas un processus à sens unique, mais concerne les relations qui peuvent se tisser dans une société de plus en plus multiculturelle. Les diverses activités sont également des lieux d'échanges entre les usagères et l'équipe pluridisciplinaire : salariées, bénévoles ou stagiaires. Cette rencontre permet des apprentissages réciproques importants pour mieux comprendre ce que cachent ou révèlent les attitudes, les comportements, les gestes ou les goûts dans les différentes cultures en présence.

Cette place du village n'est pas toujours extensible. Ces vingt dernières années, le nombre d'usagères et d'enfants accueillis a décuplé. Les places manquent souvent que ce soit dans les cours ou à l'espace-enfants et nous sommes régulièrement obligés d'établir des listes d'attente.

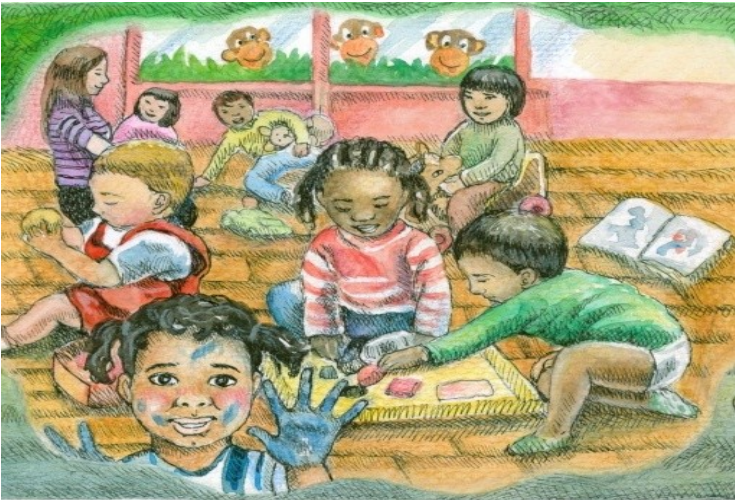
En 2011, plus de 300 femmes et 80 enfants ont patienté. La moitié d'entre eux a pu intégrer des cours.

Chaque jour nous pouvons constater que la motivation des personnes étrangères qui souhaitent un accompagnement de qualité pour prendre en mains leur intégration est bien réelle. Nous espérons, avec le soutien de nos différents partenaires publics et privés pouvoir continuer à adapter nos activités aux besoins et à la demande : un défi permanent !

Maurice Gardiol, président

Janine Moser, directrice

Carole Breukel, responsable de formation



Le Conseil

Maurice Gardiol président, Rachel Babecoff vice-présidente, Caroline Dunst trésorière, Pierre-Alain Champod, Christian Deguilhen, Claire-Lise Dreifuss, Marie-Hélène Giroud, Christiane Perregaux, Jean-Charles Rielle, Suzanne Vetterli, Paul Weber.

L'Équipe de Camarada en 2011

Brigitte Aellen, Pia Akre, Vania Alves Oliveira, Alessandra Arba, Lia Argyris, Nevine Attia Macchi, Rachel Babecoff, Virginie Bachmann, Isabelle Bader, Julie Beausoleil, Anna Bertrand, Catherine Blanc Gilli, Catherine Blaudszun, Françoise Bloch, Tania Bosshart, Ann Boulens, Samantha Brasier, Carole Breukel, Geraldine Brown, Daniela Burgos, Eulalie Burri, Trudi Calame, Noémie Calpini, Maria Casares, Fiore Castiglione, Anne-Françoise Corthay, Fatime Curri, Véronique Davidoff, Lydie Delahaye, Christine Descombes, Annaëlle de Neris, Véronique de Tribolet, Lilou Dinbergs, Anne Divorne, Martine Edard, Mindouk Edelstein, Caroline Eichenberger Fuhrer, Rosalba Fasciani, Martine Fedrizzi, Céline Fernex, Alice Flotrun, Margot Fulgado, Brigitte Gaberel, Maria Gallay, Leticia Galves, Haydee Garcia Anello, Isabelle Germann, Déborah Gilliéron, Céline Golaz, Pauline Hering, Anne-Claude Herren, Charly Hirschi, Sophie Hodel, Francine Hunziker, Annick James, Jacqueline Kovac-Suter, Christiane Landry, Nilda Lavalley, Danièle Lejoindre, Myriam Lincio, Anaïs Loutan, Marie Macheras, Joana Magalhaes, Myriam Magnenat, Rebeca Martin Loosli, José Méan, Marianne Melo, Jenny Mendoza, Sarem Mengistu, Estelle Michiels, Sonia Moghaddari, Bijoux Monte-Hevia, Janine Moser, Paula Mota Chuquer, Fabienne Muller, Rekha Mylvaganam, Mireille Naylor, Michèle Nemitz, Cindy Neuvecelle, Maryse Nowak, Yolande Pasea, Anna Perrenoud, Hugues Queyroi, Elisabeth Rafrafi Bersier, Marlise Ravessoud, Simone Revaclier, Elsa Rifi, Annie Rilliet, Solange Rossi, Rina Rossier, Nicole Ruchti, Sarah Sakura Husman, Mayte Sanchez, Pilar Sartorius, Arielle Schaar, Rose Sciacca, Lisa Ségui, Lulje Shala, Faduma Sheck, Salomé Sierro, Estelle Sohier, Martine Stückelberg, Rose-Marie Togni, Dshamila Toscani, Irene Toro, Stéphanie Valls, Mary van den Brandt, Marion Wagnières, Lindsay Wallace, Charlotte Zittun, Danielle Zivy, Corinna Zuckermann.

images tirées de la bande dessinée créée par Rebeca Martin au cours de son stage à Camarada en 2011

